

TRACTATE AVOT

TEXT: MISHNA 2:2



GAVRIEL Z. BELLINO

Rabban Gamaliel, the son of Rabbi Judah, the Prince, says:

ַרַבָּן גַּמְלִיאֵל בְּנוֹ שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִּׂיא אוֹמַר:

- Well-joined is the study of Torah with some worldly occupation, for the toil demanded by them both makes sin forgotten.
- יָפֶה תַלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ, שִׁיגִיעַת שְׁנֵיהֶם מְשַׁכַּחַת עָוֹן.
- And all Torah(-study) which has not work in it, ends in neglect and leads to sin.
- יְּכֶל תּוֹרָה שָׁאֵין עִמָּהּ מְלָאכָה, סוֹפָהּ בְּטֵלָה וְגוֹרֶרֶת עָוֹן.
- And all who labor with the congregation, let them labor with them for the Name of Heaven, for the merit of their fathers assists them, and their righteousness stands forever.
- וְכֶל הָעֲמֵלִים עם הַצִּבּוּר, יִהְיוּ עֲמֵלִים עִמְּהֶם לְשֵׁם שָׁמֵיִם, שֶׁזְּכוּת אֲבוֹתָם מְסַיְּעַתַן וְצִדְקָתָם עוֹמֶדֶת לְעַד.
- And as for you, "I account you worthy of great reward, as if you had wrought it all yourselves."
- יְאַתֶּם, מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה פְּאָלוּ עֲשִׂיתֶם: פָּאָלוּ עֲשִׂיתֶם: